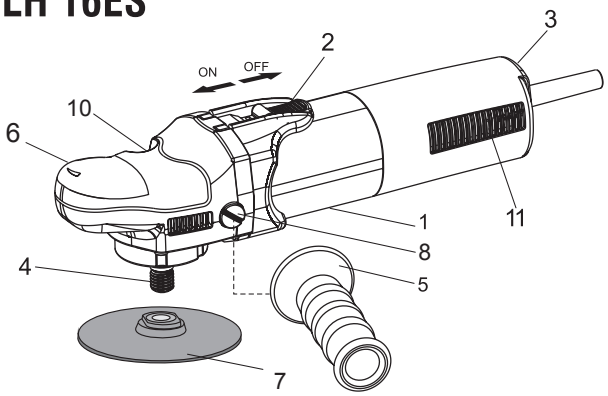
RUPES®

Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941 - Fax +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it - web: www.rupes.com

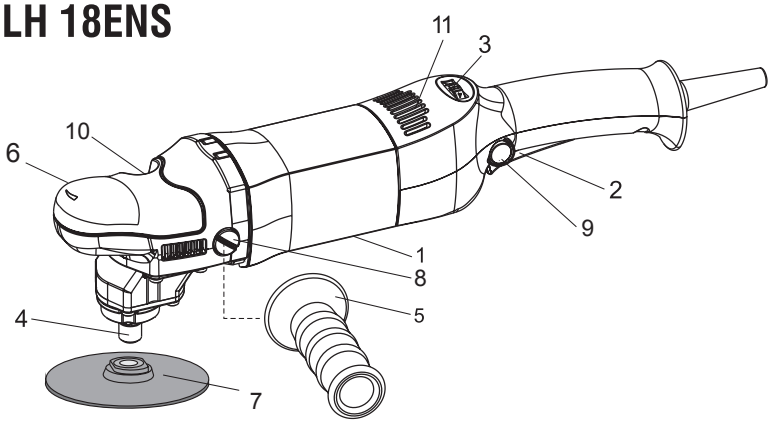
LH16ES - LH18ENS - LH22N - LH22EN

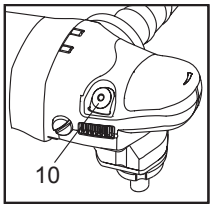
IT	Lucidatrici	ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO 4
EN	Polishers	ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS 8
FR	Lustreuse	TRADUCTION DES INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ORIGINALES 11
DE	Poliermaschine	ÜBERSETZUNG DES ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG 15
ES	Pulidoras	TRADUCCIÓN DEL MANUAL DE INSTRUCCIONES ORIGINAL 19
PT	Máquina de polir	TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO ORIGINAIS 23
NL	Haakse polijstmachine	VERTALING VAN ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING 27
FI	Kiillotuskone	ALKUPERÄISTEN KÄYTTÖOHJEIDEN KÄÄNNÖS 31
DA	Polermaskine	OVERSÆTTELSE AF ORIGINALE BETJENINGSINSTRUKTIONER 34
SV	Polermaskin	ÖVERSÄTTNING AV ORIGINAL DRIFTSINSTRUKTIONER 37
RU	Полировальная машина	ПЕРЕВОД ОРИГИНАЛЬНОЙ ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ 40
PL	Polerka kątowa	TŁUMACZENIE ORYGINALNYCH INSTRUKCJI OBSŁUGI 44
EL	Στιλβωτικό μηχάνημα	ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΠΡΩΤΟΤΥΠΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 48
BG	Машина за полиране	ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ 52
CS	Leštička	PŘEKLAD ORIGINÁLNÍHO NÁVODU K OBSLUZE 56
ET	Poleerija	ORIGINAALKASUTUSJUHENDI TÕLGE 59
HI	पॉलिशर	इस्तेमाल के लिए मूल निर्देशों का अनुवाद 62
HU	Csiszoló	AZ EREDETI HASZNÁLATI UTASÍTÁS FORDÍTÁSA 66
LV	Pulētājs	ORIĢINĀLĀS LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS TULKOJUMS 69
LT	Poliruoklis	ORIGINALŲ NAUDOJIMO INSTRUKCIJŲ VERTIMAS 72
RO	Maşină de lustruit	TRADUCEREA INSTRUCȚIUNILOR ORIGINALE DE OPERARE 75
SL	Stroj za poliranje	PREVOD IZVIRNIH NAVODIL ZA DELOVANJE 78
SK	Uhlový leštič	PREKLAD ORIGINÁLNEHO NÁVODU NA OBSLUHU 81
TR	Cila Makinesi	ORİJİNAL KULLANIM TALİMATLARININ TERCÜMESİ 84
AR	جهاز للصقل	ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية 87
ZH	抛光机	操作说明书原件翻译 90

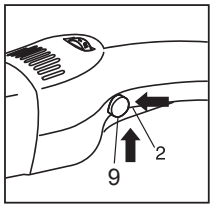
LH 16ES



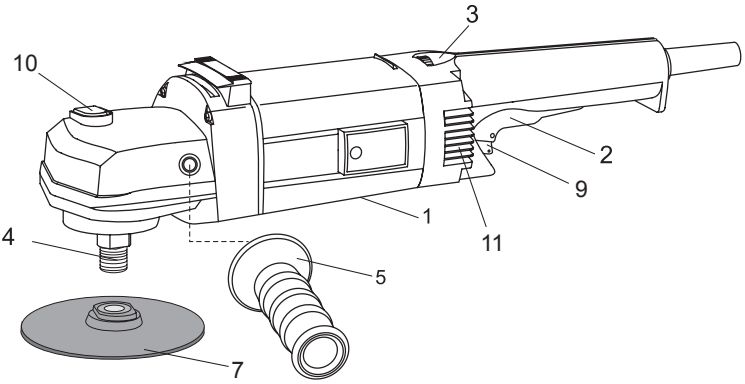
LH 18ENS

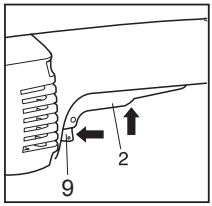


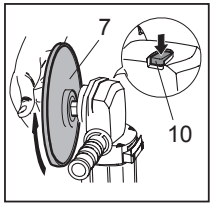




LH 22N - LH 22EN







РУССКИЙ ЯЗЫК

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

	Внимание опасность/ Предупреждение	ISO7010 - W001
	Прочитать инструкции	ISO7010 - M002
	Надевать защитные очки	ISO7010 - M004
	Надевать защиту слуха	ISO7010 - M003
	Надевать защитную маску	ISO7010 - M016
	Надевать защитные перчатки	ISO7010 - M009
	Всегда используйте двумя руками	
	Маркировка соответствия CE	
	Маркировка соответствия EurAsian	
	Маркировка RCM	
	Утилизация демонтированного оборудования	
	Класс изоляции II	
	Стрелка	Закон в направлении, указанном стрелкой направлении

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

МОДЕЛЬ		LH16ES	LH18ENS	LH22N	LH22EN
КЛАСС ИЗОЛЯЦИИ		⧈ / II	⧈ / II	⧈ / II	⧈ / II
МОЩНОСТЬ	W	900	1100	1020	1020
N ОБОРОТЫ	/МИН	700 - 1.700	750 ÷ 1.850	2.000	900 ÷ 2.000
ЭЛЕКТРОННОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ СКОРОСТИ		один	один	один	один
МАКСИМАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА		178	200	200	200
РЕЗЬБА НА ОСИ ЗАЖИМНОГО ПАТРОНА		M14	M14	M14	M14
Введение в эксплуатацию EPTA-процедура 01/2003	Kr	2,0	2,2	3,4	3,4

Приведенные значения основаны на номинальное напряжение 230В/50Гц. В случае напряжения и частоты различных значений мощности может варьироваться.
Обратитесь к этикетке технических характеристик к номинальным значениям инструмент.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитать все предупреждения по безопасности, инструкци, иллюстрации и технические условия, представленные с этим электрическим прибором. Невыполнение всех инструкций, перечисленных ниже может привести к удару электрическим током, возгоранию и/или серьезной травме. **Сохраняйте эти инструкции и указания для будущего использования.**
Инструкции по технике безопасности и профилактике производственного травматизма представлены в брошюре **«ОБЩИЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ»**, которая является неотъемлемой частью этой документации. Данное **РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ** содержит дополнительную информацию, относящуюся только к специфике работы машины

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С НАЗНАЧЕНИЕМ

- **Этот инструмент предназначен для использования в качестве полировальной машины. Прочитайте все инструкции по технике безопасности, указания, иллюстрации и технические характеристики, поставляемые в комплекте с этим инструментом.** Несоблюдение нижеприведенных инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или другому серьезному происшествию.
- **Не рекомендуется выполнять с помощью этого электроинструмента такие операции, как шлифовка, шлифовка, чистка проволочной щеткой, вырезание отверстий или обрезка.** Выполнение работ, для которых не предназначен этот инструмент, может представлять опасность и повлечь за собой телесные повреждения.
- **Не переоборудуйте этот электроинструмент для работы таким способом, который специально не разработан и не указан производителем инструмента.** Такое преобразование может привести к потере управления и стать причиной серьезной травмы.
- **Запрещается использовать принадлежности, специально не предназначенные для этой машины и не рекомендованные производителем машины.** Тот факт, что какая-либо принадлежность может быть закреплена на вашем инструменте, еще не гарантирует полной безопасности при его эксплуатации.
- **Номинальная скорость для принадлежности должна быть по крайней мере равна максимальной скорости, указанной на инструменте.** В случае если скорость превышает номинальную, принадлежности могут сломаться и отлететь в сторону.
- **Наружный диаметр и толщина принадлежности должны соответствовать характеристикам мощности инструмента.** Для принадлежностей с неправильными размерами невозможно обеспечить надлежащую защиту и контроль.
- **Размеры крепления принадлежностей должны соответствовать размерам крепежного оборудования электроинструмента.** Принадлежности, отверстия на оси которых не соответствуют монтажным элементам на инструменте, при работе будут разбалансированы, что приведет к сильным вибрациям с опасностью утраты контроля над инструментом.
- **Запрещается использовать поврежденные принадлежности. В случае падения инструмента или принадлежности следует обязательно проверить их на предмет возможных повреждений и, при необходимости, установить**

неповрежденную принадлежность. После проверки и установки принадлежности отойдите на безопасное расстояние от инструмента и приведите его в действие на максимальной скорости вхолостую на одну минуту. Если принадлежность имеет повреждения, она, как правило, ломается в течение этого испытательного периода.

- **Всегда надевайте средства индивидуальной защиты. В зависимости от выполняемых работ используйте щиток, защитную маску для глаз или защитные очки. В случае необходимости, надевайте маску для защиты от пыли, приспособления для защиты органов слуха, защитные перчатки и фартук, которые могут остановить небольшие абразивные фрагменты обрабатываемого изделия или материала.** Защита глаз должна быть в состоянии остановить обломки летающих изделий при различных операциях. Противопыльная маска или респиратор должны быть в состоянии фильтровать частицы, производимые в результате вашей работы. Длительное воздействие шума повышенной интенсивности может привести к потере слуха.
- **Присутствующий персонал должен находиться на безопасном расстоянии от рабочей зоны. Любой человек, входящий в рабочую зону, должен надевать средства индивидуальной защиты.** Фрагменты обрабатываемого изделия или сломанные дополнительные приспособления могут улетать и вызывать повреждения персонала, находящегося в непосредственной близости от рабочей зоны. .
- **Установите кабель далеко от держателя вращающегося приспособления**. Если теряете контроль, кабель может быть разрезан или перекрутиться и вашу руку или предплечье может затянуть во вращающееся приспособление.
- **Никогда не откладывайте электроприбор до того момента, пока дополнительное приспособление не остановится полностью.** Дополнительное вращающееся приспособление может выполнить захват на поверхности и оттянуть электроприбор за пределы вашего контроля.
- **Никогда не перемещайте электроприбор, если он еще работает.** При обычном контакте с вращающимся инструментом может произойти захват одежды, волос оператора или оператор может получить серьезную травму.
- **Регулярно очищайте вентиляционное отверстие электроприбора.** Вентилятор двигателя затягивает пыль внутрь отсека и чрезмерное накопление металлической пыли может привести к электрической опасности.
- **Запрещено использовать электроприбор рядом с воспламеняющихся материалами.** Искры могут привести к возгоранию воспламеняющихся материалов.
- **Не используйте дополнительных приспособлений, которые требуют охлаждающей жидкости.** Использование воды или других охлаждающих жидкостей может привести к поражению электрическим током или удару электрическим током.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ ВИДОВ РАБОТ: ОБРАТНЫЙ УДАР И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Обратный удар представляет собой неожиданную реакцию на зажатие или застопоривание вращающегося круга, подошвы, кисти или любого другого приспособления. Зажатие или застопоривание вызывает быструю остановку вращающегося приспособления, которая в свою очередь вызывает резкое неконтролируемое движение инструмента в направлении, противоположном вращению приспособления в точке застопоривания. Например, если абразивный круг застревает в обрабатываемой детали, край круга, который подходит к точке застопоривания, может врезаться в поверхность материала, что приведет к вертикальному или горизонтальному смещению круга. Круг может резко переместиться по направлению к оператору или от оператора в зависимости от направления движения круга в точке
застопоривания. Такая ситуация может также привести к поломке абразивного круга. Обратный удар является результатом неправильного использования инструмента и/или неправильного порядка действий или условий эксплуатации, и его можно избежать, приняв соответствующие меры предосторожности, которые указаны ниже.

а) **Крепко держите инструмент и сохраняйте устойчивое положение тела и рук, чтобы противостоять силе обратного удара. Всегда используйте вспомогательную рукоятку, если она предусмотрена, для максимального контроля над силой обратного удара и действием крутящего момента во время запуска.** При соблюдении соответствующих мер предосторожности оператор способен справиться с действием крутящего момента и силой обратного удара.

б) **Никогда не держите руку рядом с вращающимся приспособлением.** Приспособление может отскочить на руку.

в) **Не вставайте в зону, куда инструмент может отскочить в случае обратного удара.** Сила отдачи направит инструмент в направлении, противоположном движению круга в точке застопоривания.

г) **Будьте особенно внимательны при работе с углами, острыми кромками и т.д. Избегайте подскакиваний или заклиниваний приспособлений.** Углы, острые кромки или подскакивания часто вызывают заклинивание вращающегося приспособления, что может приводить к потере контроля над инструментом и обратным ударам.

д) **Не прикрепляйте пильную цепь для резьбы по дереву, сегментированный алмазный круг с периферийным зазором более 10 мм или зубчатую пилу.** Вышеназванные лезвия вызывают частые обратные удары и потерю контроля над инструментом.

ОСОБЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

Не допускайте свободного вращения незакрепленных деталей корпуса машины и фиксирующей проволоки. Закрепите или обрежьте незакрепленную фиксирующую проволоку. Незакрепленная или вращающаяся проволока может накрутиться на ваши пальцы или попасть на обрабатываемое изделие.

ЗАПУСК В РАБОТУ

ВНИМАНИЕ Всегда соблюдайте напряжение сети! Напряжение сети должно соответствовать напряжению, указанному на идентификационной табличке с техническими данными (1).

ОПАСНОСТЬ Перед какими-либо работами в отношении электроприбора, всегда извлекайте вилку электропитания из розетки.

СБОРКА ИНСТРУМЕНТА

LH16ES – LH18ENS

Расположите крышку (6) на редукторе таким образом, чтобы отверстия на ней совпали с отверстиями на редукторе. Затем закрутите винты (5).

LH16ES – LH18ENS – LH22N – LH22EN

Ввинтите боковую ручку (5). Боковую ручку можно расположить справа или слева от устройства.

МОНТАЖ/ ДЕМОНТАЖ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ПРИСПОСОБЛЕНИЙ

УСТАНОВКА

ДЕРЖАТЕЛЬ ТАРЕЛКИ ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА

Навинтите держатель тарелки полировального круга (7) на шпиндель (4), на давая ему вращаться с помощью кнопки фиксации (10).

ПОЛИРОВАЛЬНЫЙ КРУГ

Приложите давление к полировальному кругу, чтобы он состыковался с тарелкой.

ДЕМОНТАЖ

ДЕРЖАТЕЛЬ ТАРЕЛКИ ПОЛИРОВАЛЬНОГО КРУГА

- Заблокировать ось зажимного патрона, нажав на кнопку (10) и поворачивая одновременно диск-подошву до его блокирования.
- Снять диск-подошву.

ЗАГЛУШКА

Извлеките изношенную заглушку; установите новую (см. МОНТАЖ)

Запрещается нажимать кнопку блокирования диска-подошвы до полной остановки инструмента, так как при этом может пострадать коробка зубчатой передачи или штырь кнопки, что в результате приведет к потере гарантии.

ПРЕЖДЕ, ЧЕМ ЗАПУСТИТЬ МАШИНУ В РАБОТУ

Прежде, чем запустить машину, убедиться, что:

- упаковка целая и не имеет следов нарушений или повреждений в результате транспортирования ихранения;
- машина комплектна; проверить, что количество и тип ее составных частей соответствуют описанию,имеющемуся в данном руководстве;
- источник энергии соответствует характеристикам машины;
- питающий кабель и соответствующая вилка в безукоризненном состоянии;
- выключатель ВКЛ/ВЫКЛ (2) в рабочем состоянии (проверку осуществить при отсоединенной вилке электропитания);
- все составные части машины правильно монтированы и не имеют следов повреждений;
- вентиляционные (11) отверстия не засорены.

ВВОД В ДЕЙСТВИЕ

LH16ES

- Запуск: переместить ползун переключателя (2) вперед по направляющей; для блокирования переключателя в положении «включено», нажать одновременно на переднюю часть ползуна.
- Останов: отпустить ползун или, если он заблокирован, нажать на его заднюю часть и подождать, когда ползун перейдет в положение «отключено».

ВНИМАНИЕ: после перебоя электропитания, если переключатель ВКЛ/ВЫКЛ включен, необходимо отпустить переключатель (см. Остановка).

LH18ENS

- Запуск: надавить на рычаг переключателя (2) в сторону корпуса машины; для фиксирования переключателя в положении «включено» нажать одновременно на кнопку (9) и держать до тех пор, пока не ослабнет рычаг (2), оставив кнопку заблокированной.
- Останов: отпустить рычаг выключателя, если он заблокирован, нажать на рычаг для освобождения блокировочной кнопки.

LH22N – LH22EN

- Запуск: нажмите ручку выключателя (2) вверх; в случае необходимости блокировки в положении «включено» нажмите вперед блокирующее устройство (9) выключателя в направлении корпуса машины.
- Останов: отпустите ручку выключателя (2); в случае если выключатель находится в положении «включено», нажмите ручку выключателя (2) вверх для того, чтобы отпустить блокирующее устройство (9) выключателя.

Инструмент продолжает вращение после его выключения.

РЕГУЛИРОВАНИЕ ЧИСЛА ОБОРОТОВ

Регулирование числа оборотов осуществляется вращением колесика (3), установленного на задней части машины. Скорость выбирается в соответствии с характеристиками полировальных и шлифовальных дисков и обрабатываемого материала.

ДОПУСТИМЫЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Диски-подошвы для полировальных кругов и полировальные круги диаметром до 200 мм max (LH16ES: ø 178 mm max).

ИНФОРМАЦИЯ ШУМООБРАЗОВАНИЕ / СРЕДНЕЕ ЗНАЧЕНИЕ УСКОРЕНИЯ

Обнаруживаемая вибрация соответствует следующим нормативным документам:

EN IEC 62841-2-3

	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ [dB(A)]	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ [dB(A)]	УРОВЕНЬ ЗВУКОВОЙ МОЩНОСТИ	Уровень вибрации [m/s²] (шлифовка)	
				На 3-х осях	НЕ ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ
	L_{pA}	K	L_{wA}	a_h	K
LH16ES	90.5	3	98.5	1.50	1.5
LH18ENS	87.0	3	95.0	1.94	1.5
LH22N	82.0	3	93.0	2.50	1.5
LH22EN	82.0	3	93.0	2.50	1.5

Используйте средства защиты слуха!

Опасно! Указывают измерения относятся к новым инструментам власти. Ежедневная США вызывает шум и вибрацию значения изменится. Показываемые значения шума и вибрации являются сравнительными и должны использоваться для предварительной оценки опасности воздействия на оператора во время работы. Для правильной оценки времени работы необходимо также учитывать время работы инструмента на холостом ходу и периоды простоя. Все эти воздействия относятся к основным применениям инструмента. Если инструмент используется для других применений, с другими принадлежностями или если он не проходит периодическое техническое обслуживание, воздействующие факторы могут существенно усилиться во время эксплуатации, см. веб-сайт http://www.rupes.it разел Обслуживание Используйте исключительно оригинальные запчасти RUPES.

УТИЛИЗАЦИЯ (ДИРЕКТИВА WEEE)

Только для стран-членов EU: В соответствии с европейской директивой по утилизации отходов электронного и электрического оборудования и ее осуществлением в рамках национальных стандартов, утилизированное электрическое оборудование должно собираться отдельно в целях переработки эко-сопоставимым образом. Когда изделие достигает конца срока службы, оно не должно выбрасываться вместе с бытовым мусором или иным подобным образом, а должно утилизироваться в авторизованных центрах по дифференцированному сбору (необходимо связаться с соответствующими органами власти, чтобы ознакомиться с тем, где можно утилизировать изделие в соответствии с действующим законодательством). Правильная утилизация изделия ведет к охране здоровья и окружающей среды.

В случае неправильной утилизации на нарушителя будут наложены соответствующие санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ ЕС

Мы заявляем под свою исключительную ответственность, что продукты, описанные в этом руководстве, соответствуют всем применимым положениям директив и правил, перечисленных ниже:
2006/42/EC; 2014/30/EU; 2011/65/EU
и соответствуют следующим стандартам:
EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
EN IEC 62841-2-3:2021 + A11:2021
EN 55014-1:2017 + A11:2020
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2: 2014
EN 61000-3-3: 2013
EN 62233:2008 + AC:2008
EN IEC 63000:2018

RUPES S.p.A. a socio unico
ПРЕЗИДЕНТ КОМПАНИИ
G. Valentini

Vermezzo con Zelo (MI), 25/07/2024

Технический файл по адресу:

RUPES SpA a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo 20071
VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy

Cod. 9.2575 - Rev. 06 - 07/2024

RUPES S.p.A. a socio unico
Via Marconi, 3/A - Loc. Vermezzo
20071 VERMEZZO CON ZELO (MI) - Italy
Tel. +39 02 946941
Fax +39 02 94941040

Uff. Vendite e assistena clienti:
Tel. +39 02 94694312

e-mail: info_rupes@rupes.it
web: http://www.rupes.com

Sede legale:
Via Manfredo Camperio, 9 - 20123 Milano - ITALY